

Редактор-корректор ВIKТОРИЯ ОРЕХОВА, тел. 666 2196, vene@postimees.ee

В Москву поедут три

В рамках театрального фестиваля «Золотая Маска» в Москве будут показаны спектакли Эстонского кукольного театра, театра NO99 и две балетные постановки Национальной оперы «Эстония».



«От нашего театра в Москву едут более 60 человек. Это значит, что не так уж все плохо, как может показаться».

МАРИНА КЕСЛЕР

АНДРЕЙ БАБИН
andrei.babin@postimees.ee

Нынешний фестиваль «Золотая маска», который пройдет в Москве с 28 февраля по 27 апреля, — 15-й по счету. Как отметила координатор «Золотой маски» в Эстонии Светлана Янчек, в этом году как никогда широко будет представлено зарубежное театральное искусство.

Театры, приглашенные из стран СНГ и Балтии, представят свое творчество в рамках внеконкурсной программы «Маска Плюс». А театры из стран Западной Европы — в рамках программы «Легендарные имена и спектакли XX века».

Масштабные гастроли

От Эстонии экспертная комиссия выбрала следующие работы: «Игроки» Эстонского кукольного театра в постановке его нынешнего художественного руководителя Евгения Ибрагимова, многократного лауреата «Золотой маски» прошлых лет; спектакль театра NO99 «ГЭП — Горячие Эстонские Парни»; одноактные балетные постановки театра «Эстония» «Гамлет» и «Оборотень», подготовленные молодыми хореографами Оксаной Титовой и Мариной Кеслер.

Светлана Янчек отметила, что недавно театр «Эстония» выступал в Ярославле, а театр NO99 постановкой «Незнайка на Луне» представлял Эстонию на фестивале «Балтийский дом» в Санкт-Петербурге.

ге. «Но таких масштабных гастролей в Москве не было давно», — подчеркнула она.

NO99 и Кукольный театр выступят в Центре им. Вс. Мейерхольда 18, 19 и 25 марта, артисты балета из «Эстонии» — на сцене театра «Новая опера» 25 марта.

Спектакль «ГЭП» будет идти на эстонском языке с синхронным переводом на русский. В роли переводчика в Москву едет председатель совета вильяндиского театра «Угала» Яак Аллик. По словам Аллика, он обладает большим опытом театрального переводчика-синхрониста. Много переводит у себя в «Угала», упомянутого «Незнайку на Луне» в исполнении NO99 в Санкт-Петербурге также переводил Яак Аллик.

«ГЭП» для перевода сложен тем, что действие идет в быстром темпе, там много эмоций», — отметил Аллик, добавив, что работу ему облегчит письменный перевод текста, сделанный театральным критиком Борисом Тухом.

Спектакль «ГЭП — Горячие Эстонские Парни» будет идти на эстонском языке с синхронным переводом на русский.

По словам постановщика Марины Кеслер, ей особенно приятно, что эксперты «Золотой маски» отобрали для показа в Москве ее спектакль (за который она была удостоена в 2007 году премии Эстонского союза теат-



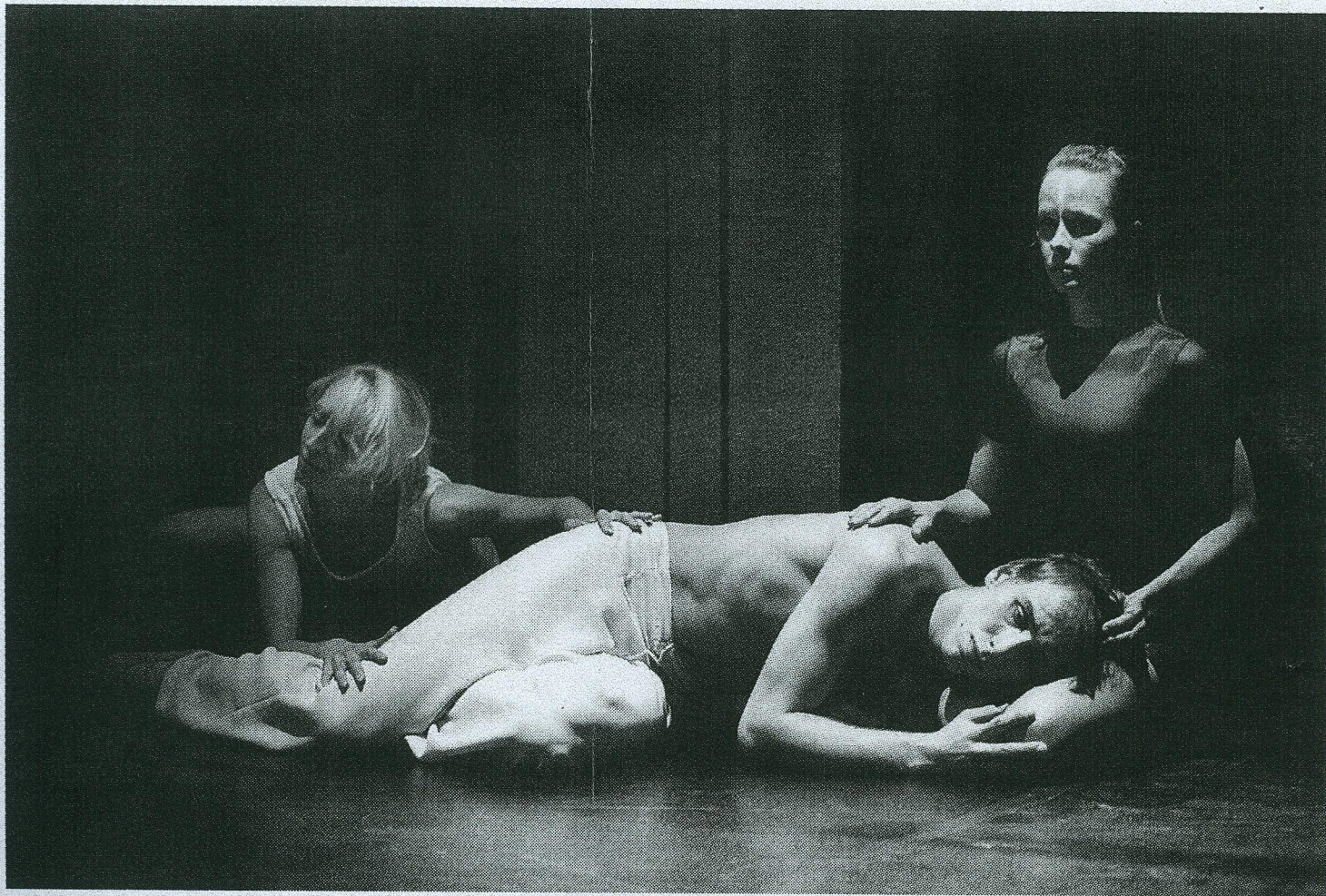
Балетный спектакль «Оборотень»

ральных деятелей), так как современный балетный спектакль «Оборотень» сделан по одноименной пьесе эстонского писателя, на музыку эстонских композиторов, эстонским постановщиком.

В полном составе

«Для меня это большая честь, так как в рамках этого фестиваля будут выступать такие звезды хореографии, как французская прима-балерина Сильви Гиллем, выдающийся мастер современного танца из Нидерландов Иржи Килиан, Королевский балет Фландрии, представляющий спектакль в постанов-

едут три эстонских театра



Балетный спектакль «Оборотень» московская публика увидит 25 марта на сцене «Новой оперы».

Фото: Харри Роспу

ральных деятелей), так как современный балетный спектакль «Оборотень» сделан по одноименной пьесе эстонского писателя, на музыку эстонских композиторов, эстонским постановщиком.

В полном составе

«Для меня это большая честь, так как в рамках этого фестиваля будут выступать такие звезды хореографии, как французская прима-балерина Сильви Гиллем, выдающийся мастер современного танца из Нидерландов Иржи Килиан, Королевский балет Фландрии, представляющий спектакль в постанов-

ке прославленного хореографа Уильяма Форсайта».

Марина Кеслер призналась, что ее приятно удивило и выдвинутое организаторами условие: спектакль должен быть представлен в оригинальном виде с полным составом артистов. «В «Оборотне» занято 35 человек, а всего только от нашего театра в Москву едут более 60 человек. Это значит, что не так уж все плохо, как может показаться», — сказала хореограф.

Вся эстонская делегация насчитывает более 120 человек. Первыми в Москву — 16 марта — отправляются артисты театра NO99.



Фото: Ахив Кукольного театра

Сцена из спектакля «Игроки» Эстонского кукольного театра.